



Anand Sahib

Turas i dtreo spioradáltacht

Aistriúchán Gaeilge

Innéacs

1.	Anand Sahib -----	1
2.	Ardas-Paidir -----	22
3.	Conair an Anama-----	26
4.	Fealsúnacht don Turas -----	28
5.	Ról na mBan -----	30
6.	Tábhacht Turban -----	33
7.	Bunús eochair humility i do Thuras -----	35



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher: SikhBookClub.com

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ਅਨੰਦੁ

Raag Raamkalee, Third Gúrú, Anand ~ Amhrán na mBlíana:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Dia síoraí amháin, réadaithe ag grásta an Fhíor-Ghúrú: .

ਅਨੰਦੁ ਭਇਆ ਮੇਰੀ ਮਾਏ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥

A mháthair, tá áthas an domhain orm mar gur bhuail mé leis an bhFíor-Ghúrú.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਤ ਪਾਇਆ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਮਨਿ ਵਜੀਆ ਵਾਧਾਈਆ ॥

Tar éis dom bualadh leis an bhFíor-Ghúrú, táim i staid shuaimhnis agus shuaimhnis iomasach amhail is go bhfuil séis lúcháireach ag creathadh i m'intinn.

ਰਾਗ ਰਤਨ ਪਰਵਾਰ ਪਰੀਆ ਸਬਦ ਗਾਵਣ ਆਈਆ ॥

Is cosúil go bhfuil na bearta ceoil ar nós seoda agus a gcomhghleacaithe cosúil le sióga tagtha chun moladh Dé a chanadh.

ਸਬਦੇ ਤ ਗਾਵਹੁ ਹਰੀ ਕੇਰਾ ਮਨਿ ਜਿਨੀ ਵਸਾਇਆ ॥

Canaimis moladh Dé in éineacht leo siúd a chumhdaigh Dia ina n-aighe agus a bhfuil lán-áthas orthu.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅਨੰਦੁ ਹੋਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥੧॥

Arsa Nanak, tá áthas orm, mar bhuail mé leis an bhFíor-Ghúrú. ||1||

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥

Ó m'intinn, bí i gcónaí i gcomhluadar Dé.

ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਰਹੁ ਤੂ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਦੂਖ ਸਭਿ ਵਿਸਾਰਣਾ ॥

Ó m'intinn, fan dírim ar Dhia; Scriosfaidh sé gach brón.

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਓਹੁ ਕਰੇ ਤੇਰਾ ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰਣਾ ॥

Cabhróidh sé leat i gcónaí agus déanfaidh sé do chuid cúraimí go léir a chur i gcrích.

ਸਭਨਾ ਗਲਾ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੇ ॥

Cén fáth a dtréigean tú an Máistir-Dia sin ó d'intinn atá in ann gach rud a dhéanamh?

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਰਹੁ ਹਰਿ ਨਾਲੇ ॥੨॥

Arsa Nanak: Ó m'intinn, bí i gcónaí dírithe ar Dhia. ||2||

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬਾ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥

A Dhia shíoraí, cad é nach bhfuil i do theach neamhaí?

ਘਰਿ ਤ ਤੇਰੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਸੁ ਪਾਵਏ ॥

Tá gach rud faoi do smacht, ach is é an duine sin amháin a fhaigheann an té a thugann Tú féin.

ਸਦਾ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹੁ ਤੇਰੀ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਾਵਏ ॥

Ansin, canann sé do mholtaí i gcónaí, agus folaíonn sé d'Ainm san intinn.

ਨਾਮੁ ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਵਾਜੇ ਸਬਦ ਘਨੇਰੇ ॥

Creathadh fonn diaga an tSabóid san aigne ina bhfuil Naam ina chónaí.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥੩॥

Arsa Nanac, a Mháistir Fhíor, cad é nach bhfuil agat? ||3||

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੈ ॥

Is é Naam síoraí mo thacaíocht amháin.

ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਮੇਰਾ ਜਿਨਿ ਭੁਖਾ ਸਭਿ ਗਵਾਈਆ ॥

Is é an Fíor-Ainm an t-aon tacaíocht atá agam a chuir deireadh le mo saint go léir.

ਕਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸੁਖ ਮਨਿ ਆਇ ਵਸਿਆ ਜਿਨਿ ਇਛਾ ਸਭਿ ਪੁਜਾਈਆ ॥

Le síocháin agus suaimhneas a thabhairt, tá soiléir shíoraí ag Naam i mo chroí agus chomhlíon sé mo mhianta go léir.

ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਗੁਰੂ ਵਿਟਹੁ ਜਿਸ ਦੀਆ ਏਹਿ ਵਡਿਆਈਆ ॥

Táim tiomanta go deo don Ghúrú, a bhfuil a leithéid de ghlóir agus den mhórgacht aige.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸਬਦਿ ਧਰਹੁ ਪਿਆਰੈ ॥

Deir Nanak: Éist, a naoimh, cuimsigh i do chroí an grá d'fhocal an Ghúrú.

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੈ ॥੪॥

Is é an Naam Eternal tacaíocht mo shaol. ||4||

ਵਾਜੇ ਪੰਚ ਸਬਦ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਸਭਾਰੈ ॥

Mothaíonn an croí beannaithe sin amhail is dá bhfuaimníonn na cúig cinn tosaigh ag creathadh ann.

ਘਰਿ ਸਭਾਰੈ ਸਬਦ ਵਾਜੇ ਕਲਾ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਧਾਰੀਆ ॥

A Dhia, an croí beannaithe sin, inar spreag Tú do chumhacht, mothaíonn sé an ceol diaga á sheinm go leanúnach.

ਪੰਚ ਦੂਤ ਤੁਧੁ ਵਸਿ ਕੀਤੇ ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰਿਆ ॥

Thug tú faoi smacht an duine sin na cúig dheamhan go léir (lust, fearg, saint, astú, agus ego), agus chuir tú deireadh lena eagla roimh an mbás.

ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ਪਾਇਆ ਤੁਧੁ ਜਿਨ ਕਉ ਸਿ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਕੈ ਲਾਗੇ ॥

Na daoine sin amháin a dhírigh ar Ainm Dé, ar chuir Tú beannachtaí Naam i ndán dóibh ón tús.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤਹ ਸੁਖੁ ਹੋਆ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ॥੫॥

Deir Nanak, san aigne sin tá an tsíocháin i réim amhail is go bhfuil séis an cheoil Dhiaga leanúnach á sheinm. ||5||

ਸਾਚੀ ਲਿਵੈ ਬਿਨੁ ਦੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ॥

Gan an t-uafás fíor do Dhia, tá an corp daonna seo go hiomlán gan chúnamh.

ਦੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥

Gan an cumha ceart ar Dhia, cad is féidir leis an gcorp neamhchabhrach seo a dhéanamh?

ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਸਮਰਥ ਕੋਇ ਨਾਹੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਬਨਵਾਰੀਆ ॥

A Mháistir na cruinne, níl éinne ach Tú uilechumhachtach; déan trócaire le do thoil.

ਏਸ ਨਉ ਹੋਰੁ ਥਾਉ ਨਾਹੀ ਸਬਦਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰੀਆ ॥

Ach amháin Túsa níl aon tacaíocht eile ag an gcomhlacht seo, ní féidir é a mhaisiú ach amháin trí Fhocal an Ghúrú a oiriúnú.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥੬॥

Deir Nanak, gan an grá do Dhia, cad is féidir leis an gcorp gan chúnamh seo a dhéanamh? ||6||

ਆਨੰਦੁ ਆਨੰਦੁ ਸਭੁ ਕੇ ਕਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰੂ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥

Labhraíonn gach duine de sonas; ach bliss ar eolas ach amháin tríd an Gúrú.

ਜਾਣਿਆ ਆਨੰਦੁ ਸਦਾ ਗੁਰ ਤੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਪਿਆਰਿਆ ॥

A chairde, ach nuair a thaispeánann an Gúrú a ghrásta, tagann duine ar an eolas faoin bhfíor-áthas ón nGúrú.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਿਲਵਿਖ ਕਟੇ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਸਾਰਿਆ ॥

Ag Deonú a Ghráinne, scriosann an Gúrú a chuid peacaí go léir agus beannaíonn sé é le ointment leighis na eagna spioradálta.

ਅੰਦਰਹੁ ਜਿਨ ਕਾ ਮੋਹੁ ਤੁਟਾ ਤਿਨ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਚੈ ਸਵਾਰਿਆ ॥

Iad siúd a scriosann astú le haghaidh na nithe saolta ón taobh istigh, tá a saol embellished ag an Dia Eternal.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਅਨੰਦੁ ਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ॥੭॥

Deir Nanak, is é seo an sonas fíor agus ní féidir an cineál seo áthas a bheith ar eolas ach amháin tríd an Gúrú. ||7||

ਬਾਬਾ ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਵੈ ॥

O' mo Dhia, ach an duine sin a bhfuil tú a thabhairt, Faigheann an bliss.

ਪਾਵੈ ਤ ਸੋ ਜਨੁ ਦੇਹਿ ਜਿਸ ਨੇ ਹੋਰਿ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਵੇਚਾਰਿਆ ॥

Sea, faigheann sé féin an bronntanas seo de aoibhneas, a dtugann tú é; ar shlí eile cad is féidir leis na créatúir gan chabhair a dhéanamh?

ਇਕਿ ਭਰਮਿ ਭੂਲੇ ਫਿਰਹਿ ਦਹ ਦਿਸਿ ਇਕਿ ਨਾਮਿ ਲਾਗਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥

Tá roinnt a, deluded ag amhras, choinneáil wandering i ngach na deich treoracha, ach tá daoine eile a bhfuil a saol embellish tú ag ghabhann iad a Nam.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਨੁ ਭਇਆ ਨਿਰਮਲੁ ਜਿਨਾ ਭਾਣਾ ਭਾਵਏ ॥

De réir Grace an Gúrú, éiríonn an aigne na ndaoine gan Smál, lena bhfuil Do Will taitneamhach.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਪਿਆਰੇ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਵਏ ॥੮॥

Nanak deir: O 'Dia, Faigheann sé ina n-aonar an bronntanas de bliss ar a bhfuil bhronnadh tú é.

ਆਵਹੁ ਸੰਤੁ ਪਿਆਰਿਹੇ ਅਕਥ ਕੀ ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ ॥

Tar O 'naoimh daor, in iúl dúinn machnamh a dhéanamh ar na virtues an Dia indescribable.

ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ ਅਕਥ ਕੇਰੀ ਕਿਤੁ ਦੁਆਰੈ ਪਾਈਐ ॥

Lig dúinn labhairt faoi sin Dia indescribable, agus smaoineamh ar an mbealach inar féidir sé a bhaint amach.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਸਭੁ ਸਉਪਿ ਗੁਰ ਕਉ ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਪਾਈਐ ॥

Is féidir Dia a bhaint amach trí ár gcorp, ár n-intinn, ár saibhreas, agus gach rud a ghéilleadh don Gúrú agus trí ghéilleadh dá ordú.

ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਿਹੁ ਗੁਰੁ ਕੇਰਾ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

O' daoine naomh, obey Ordú an Gúrú, agus a chanadh an praises Dé

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਕਥਿਹੁ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥੯॥

Nanak deir, éist O 'naoimh, machnamh a dhéanamh ar na virtues an Dia indescribable. ||9||

ਏ ਮਨ ਚੰਚਲਾ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

O aigne fickle, trí cleverness, nach bhfuil aon duine realized riamh Dia.

ਚਤੁਰਾਈ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੂ ਸੁਣਿ ਮੰਨ ਮੇਰਿਆ ॥

O 'm'intinn, éist, níor thuig aon duine Dia riamh trí chlaonadh

ਏਹ ਮਾਇਆ ਮੋਹਣੀ ਜਿਨਿ ਏਤੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥

Tá an Maya chomh suimiúil; a bhfuil strayed go léir in amhras

ਮਾਇਆ ਤ ਮੋਹਣੀ ਤਿਨੈ ਕੀਤੀ ਜਿਨਿ ਠਗਉਲੀ ਪਾਈਆ ॥

Tá an Maya suimiúil cruthaithe ag an Dia céanna a bhfuil riaradh freisin an potion deceiving de illusion worldly do na mortals.

ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਤਾ ਤਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਜਿਨਿ ਮੇਹੁ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ॥

Tiomnaím mé féin do Dhia a rinne ceangaltán le Maya chomh milis.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਚੰਚਲ ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੦॥

Nanak deir, O mo intinn mercurial, nach bhfuil aon duine realized Dia trí cleverness. ||10||

ਏ ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥

O 'm'intinn daor, cuimhnigh i gcónaí ar an Dia síoraí le grá agus deabhóid.

ਏਹੁ ਕੁਟੰਬੁ ਤੂ ਜਿ ਦੇਖਦਾ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥

Ní rachaidh an teaghlach seo a fheiceann tú in éineacht leat tar éis bháis.

ਸਾਥਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਈਐ ॥

Cén fáth a gcuireann tú tú féin go mothúchánach leis an rud nach mbeidh ag dul in éineacht leat sa deireadh?

ਐਸਾ ਕੰਮੁ ਮੂਲੇ ਨ ਕੀਚੈ ਜਿਤੁ ਅੰਤਿ ਪਛੋਤਾਈਐ ॥

Ná déan gníomhas den sórt sin ar chor ar bith, agus aithrfidh tú dó sa deireadh.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਾ ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਣਿ ਤੂ ਹੋਵੈ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥

Éist le teagasc an True Gúrú, a fhanfaidh leat go deo.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਪਿਆਰੇ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥੧੧॥

Deir Nanak, O 'm'intinn daor, cuimhneamh go grámhar ar an Dia síoraí i gcónaí. || 11||

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰਾ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥

O 'Dia unfathomable agus unperceivable, Tá aon duine a fuair riamh Do teorainn.

ਅੰਤੋ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੇਰਾ ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਤੂ ਜਾਣਹੇ ॥

Sea, níor aimsigh aon duine Do theorainneacha agus níl a fhios agat ach Tú Féin.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਖੇਲੁ ਤੇਰਾ ਕਿਆ ਕੇ ਆਖਿ ਵਖਾਣਏ ॥

Tá gach dhaoine beo agus créatúir Do spraoi; conas is féidir le duine ar bith cur síos a dhéanamh Tú?

ਆਖਹਿ ਤ ਵੇਖਹਿ ਸਭੁ ਤੂਹੈ ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥

Is tusa a chruthaigh an saol seo, is tusa a labhraíonn trí gach duine beo agus a thugann aire dóibh.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤੂ ਸਦਾ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੨॥

Nanak deir, O 'Dia! Tá tú i gcónaí dothuigthe agus tá aon duine a fuair riamh an teorainn Do virtues. ||12||

ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਖੇਜਦੇ ਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥

Déanann na haingil agus na saoithe cuardach ar an Nectar ambrosial; ach ní fhaightear an neachtar seo ach ón Gúrú.

ਪਾਇਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕੀਨੀ ਸਚਾ ਮਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥

Tá an ceann ar a bhfuil an Gúrú léirithe a thrócaire a fuarthas an neachtar de Nam toisc go bhfuil cumhdaithe sé an Dia síoraí ina intinn.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੁਧੁ ਉਪਾਏ ਇਕਿ ਵੇਖਿ ਪਰਸਣਿ ਆਇਆ ॥

O' Dia, gach dhaoine beo atá cruthaithe ag tú; go leor daoine ar féachaint ar an Gúrú teacht os a chomhair a lorg a blessings.

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਚੂਕਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥

Déantar a saint agus a n-egotism a dhíbirt, agus is cosúil go bhfuil an Gúrú Fíor taitneamhach.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਤੁਠਾ ਤਿਨਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥੧੩॥

Nanak deir, ach an ceann ar a bhfuil Dia a bheith gracious, a fuair an neachtar de Nam ón Gúrú. ||13||

ਭਗਤਾ ਕੀ ਚਾਲ ਨਿਰਾਲੀ ॥

Is é an stíl mhaireachtála na devotees uathúil agus ar leith.

ਚਾਲਾ ਨਿਰਾਲੀ ਭਗਤਾਹ ਕੇਰੀ ਬਿਖਮ ਮਾਰਗਿ ਚਲਣਾ ॥

Sea, tá stíl mhaireachtála na ndéabhóidí uathúil agus sainiúil; leanann siad an cosán is deacra.

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਤਜਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬਹੁਤੁ ਨਾਹੀ ਬੋਲਣਾ ॥

Tréigean siad saint, egotism agus mianta domhanda; ní labhraíonn siad mórán fúthu féin.

ਖੰਨਿਅਹੁ ਤਿਖੀ ਵਾਲਹੁ ਨਿਕੀ ਏਤੁ ਮਾਰਗਿ ਜਾਣਾ ॥

Tá an cosán a leanann siad sa saol níos géire ná claíomh dhá imeall, agus níos míne ná gruaig (crua agus dúshlánach). c

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨੀ ਆਪੁ ਤਜਿਆ ਹਰਿ ਵਾਸਨਾ ਸਮਾਣੀ ॥

De réir grásta an Gúró, iad siúd a chaillfidh a gcuid féin-conceit; imíonn a mian le maya i gcuimhne Dé

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਚਾਲ ਭਗਤਾ ਜੁਗਹੁ ਜੁਗੁ ਨਿਰਾਲੀ ॥੧੪॥

Nanak deir, aois i ndiaidh aoise tá an stíl mhaireachtála na devotees Dé fhan uathúil agus ar leith. || 14||

ਜਿਉ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵ ਚਲਹ ਸੁਆਮੀ ਹੋਰੁ ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ॥

O' Máistir-Dia, mar is mian leat, Do créatúir a sheoladh iad féin dá réir sin; Níl a fhios agam ar bith níos mó faoi Do Virtues.

ਜਿਵ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵੈ ਚਲਹ ਜਿਨਾ ਮਾਰਗਿ ਪਾਵਰੇ ॥

Ar cibé cosán a chuir Tú orainn, déanaimid muid féin de réir is mian leat.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਨ ਨਾਮਿ ਲਾਇਹਿ ਸਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਦਾ ਧਿਆਵਰੇ ॥

Showing trócaire, a bhfuil attune tú a Nam, cuimhin leo i gcónaí grámhar tú.

ਜਿਸ ਨੇ ਕਥਾ ਸੁਣਾਇਹਿ ਆਪਣੀ ਸਿ ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵਰੇ ॥

Iad siúd a bhfuil tú ag aithris na focail dhiaga de Do praises, taitneamh a bhaint as an tsíocháin ithrough an Gúró sa phobal naofa.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵਰੇ ॥੧੫॥

Nanak deir, O 'Dia síoraí, mar is mian leat, A dhéanann tú na créatúir a sheoladh iad féin dá réir sin. ||15||

ਏਹੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਬਦੁ ਸੁਹਾਵਾ ॥

Is é an t-amhrán seo de aoibhneas an Briathar Dhiaga is áille.

ਸਬਦੇ ਸੁਹਾਵਾ ਸਦਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ ॥

Tá an Gúró fíor aithris an t-amhrán síoraí an-áthas, atá embellished leis an Word Dhiaga.

ਏਹੁ ਤਿਨ ਕੈ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਜਿਨ ਧੁਰਹੁ ਲਿਖਿਆ ਆਇਆ ॥

Tá an t-amhrán seo de aoibhneas cumhdaithe in intinn na ndaoine atá chomh réamh-mheasta.

ਇਕਿ ਫਿਰਹਿ ਘਨੇਰੇ ਕਰਹਿ ਗਲਾ ਗਲੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥

Go leor mortals wander timpeall, boasting mar gheall ar a n-eolas éadomhain, ach tá aon duine thuig riamh Dia agus fuair bliss ag cainteanna ach ní bhíonn ach.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ ॥੧੬॥

Nanak deir go bhfuil an Gúrú fíor aithris an bliss thabhairt Dhiaga Word. ||16||

ਪਵਿਤੁ ਹੋਏ ਸੇ ਜਨਾ ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥

Tá saol na ndeabhóidí sin íon, a rinne machnamh ar Dhia.

ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਪਵਿਤੁ ਹੋਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥

Sea, tá na daoine a rinne machnamh grámhar ar Dhia tríd an Gúrú gan Smál.

ਪਵਿਤੁ ਮਾਤਾ ਪਿਤਾ ਕੁਟੰਬ ਸਹਿਤ ਸਿਉ ਪਵਿਤੁ ਸੰਗਤਿ ਸਬਾਈਆ ॥

Tá a máthair, a athair, a dteaghlaigh, agus iad siúd go léir a thagann ina dteagmháil beannaithe.

ਕਹਦੇ ਪਵਿਤੁ ਸੁਣਦੇ ਪਵਿਤੁ ਸੇ ਪਵਿਤੁ ਜਿਨੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥

Is Ainm Dé den sórt sin foinse bliss go siúd a utter agus iad siúd a éisteacht a bheith íon. Iad siúd a chumhdaíonn é laistigh dá n-intinn a bheith gan Smál freisin.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੇ ਪਵਿਤੁ ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੧੭॥

Nanak deir go, gach duine a meditated ar Ainm Dé tar éis éirí íon. ||17||

ਕਰਮੀ ਸਹਜੁ ਨ ਊਪਜੈ ਵਿਣੁ ਸਹਜੈ ਸਹਸਾ ਨ ਜਾਇ ॥

Ní Stát poise iomasach suas go maith trí ghníomhais ritualistic, agus gan poise iomasach, ní amhras imeacht.

ਨਹ ਜਾਇ ਸਹਸਾ ਕਿਤੈ ਸੰਜਮਿ ਰਹੇ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥

Daoine a thabhairt suas tar éis iarraidh gach cineál gníomhais, toisc nach bhfuil amhras imeacht ag gníomhais deasghnátha ach ní bhíonn ach.

ਸਹਸੈ ਜੀਉ ਮਲੀਣੁ ਹੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਧੋਤਾ ਜਾਏ ॥

Tá an aigne truaillithe ag amhras; conas is féidir é a ghlanadh?

ਮੰਨੁ ਧੋਵਹੁ ਸਬਦਿ ਲਾਗਹੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹਹੁ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥

Glan d'intinn trí attuning le focal an Gúrú, agus a choinneáil do Chonaic dírithe ar Dhia.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਹਜੁ ਉਪਜੈ ਇਹੁ ਸਹਸਾ ਇਵ ਜਾਇ ॥੧੮॥

Nanak deir, ag Grace Gúrú poise iomasach toibreacha suas, agus tá sé seo amhras dispelled. || 18 ||

ਜੀਅਹੁ ਮੈਲੇ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥

Is cosúil go bhfuil daoine áirithe, go seachtrach íon ach tá a n-intinn salach le bíseanna.

ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਤ ਮੈਲੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੁਐ ਹਾਰਿਆ ॥

Is ea, iad siúd atá outwardly íon agus truaillithe laistigh, a chaill a saol an duine sa chluiche seo.

ਏਹ ਤਿਸਨਾ ਵਡਾ ਰੋਗੁ ਲਗਾ ਮਰਣੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥

Tá siad buartha le galar uafásach na mianta domhanda, agus thréig siad fiú smaoineamh an bháis óna n-intinn.

ਵੇਦਾ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਉਤਮੁ ਸੇ ਸੁਣਹਿ ਨਾਹੀ ਫਿਰਹਿ ਜਿਉ ਬੇਤਾਲਿਆ ॥

Sa Vedas, Tá Ainm Dé dearbhaíodh uachtaracha, ach nach bhfuil siad ag éisteacht leis an gcomhairle agus a choinneáil ar wandering cosúil le taibhsí.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਸਚੁ ਤਜਿਆ ਕੂੜੇ ਲਾਗੇ ਤਿਨੀ ਜਨਮੁ ਜੁਐ ਹਾਰਿਆ ॥੧੯॥

Nanak deir, iad siúd a forsake Fírinne (Dia) agus cling le fiaradh (Maya), a chaill a saol an duine sa chluiche seo. ||19||

ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ॥

Iad siúd atá íon ón taobh istigh agus gan Smál ón taobh amuigh freisin.

ਬਾਹਰਹੁ ਤ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਕਰਣੀ ਕਮਾਣੀ ॥

Iad siúd a d'fhoghlaim a n-iompar agus a slí bheatha ón bhfíor-Gúrú, sea tá siad íon ón taobh istigh agus gan Smál ón taobh amuigh.

ਕੂੜ ਕੀ ਸੋਇ ਪਹੁਚੈ ਨਾਹੀ ਮਨਸਾ ਸਚਿ ਸਮਾਣੀ ॥

Ní fiú baint ióta de fiaradh iad agus a mianta do Maya deireadh i adhartha devotional.

ਜਨਮੁ ਰਤਨੁ ਜਿਨੀ ਖਟਿਆ ਭਲੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰੇ ॥

Is fearr iad trádálaithe Nam, a bhfuil cuspóir shaol an duine bainte amach acu trí shaibhreas Nam a thuilleamh.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਮੰਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਦਾ ਰਹਹਿ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥੨੦॥

Nanak deir, iad siúd a bhfuil a n-intinn íon, i gcónaí dírithe ar fhocal an Gúrú. ||20||

ਜੇ ਕੇ ਸਿਖੁ ਗੁਰੂ ਸੇਤੀ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ॥

Más mian le deisceabal ar bith a bheith dílis don Gúrú.

ਹੋਵੈ ਤ ਸਨਮੁਖੁ ਸਿਖੁ ਕੋਈ ਜੀਅਹੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥

Sea, más mian le deisceabal ar bith a bheith dílis don Gúrú, ansin caithfidh sé teagasc an Gúrú a leanúint ó chroí)

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਧਿਆਏ ਅੰਤਰ ਆਤਮੈ ਸਮਾਲੇ ॥

Ba chóir dó machnamh a dhéanamh ar theagasc an Gúrú agus iad a chumhdach sa choinsiasa istigh.

ਆਪੁ ਛਡਿ ਸਦਾ ਰਹੈ ਪਰਣੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਏ ॥

Níor chóir go mbeadh duine den sórt sin ag brath i gcónaí ar an Gúrú, agus seachas an Gúrú, níor cheart go leanfadh duine ar bith eile chun treoir spioradálta a fháil.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸੇ ਸਿਖੁ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਏ ॥੨੧॥

Deir Nanak, éist, O Naoimh: casann deisceabal den sórt sin i dtreo an Gúrú le creideamh ó chroí, agus éiríonn sé dílis don Gúrú. |21 || |

ਜੇ ਕੇ ਗੁਰ ਤੇ ਵੇਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਵੈ ॥

Má chasann duine ar shiúl ó fhocal an Gúrú, gan teagasc an True Gúrú a leanúint, ní bhfaighidh sé saoradh ó Maya.

ਪਾਵੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਰ ਥੈ ਕੋਈ ਪੁਛਹੁ ਬਿਬੇਕੀਆ ਜਾਏ ॥

Ní féidir a fháil liberation as an banna de Maya áit ar bith eile; dul agus a iarraidh ar na cinn ciallmhar faoi seo.

ਅਨੇਕ ਜੁਨੀ ਭਰਮਿ ਆਵੈ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥

Wanders a leithéid de dhuine trí bhreitheanna countless, ach gan tar éis theagasc an Gúrú Fíor ar, ní bheidh sé teacht ar saoirse ó na bannaí de Maya.

ਫਿਰਿ ਮੁਕਤਿ ਪਾਏ ਲਾਗਿ ਚਰਣੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥

Ní fhaightear saoirse ó bhannaí Maya ach amháin trí theacht chuig tearmann an Gúró, toisc nach múineann ach an Gúró fíor an bealach ceart sa saol trí Bhriathar Dhiaga.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਵੀਚਾਰਿ ਦੇਖਹੁ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥੨੨॥

Deir Nanak, smaoinigh air seo agus féach, gan focal an True Gúró, nach bhfaigheann duine saoradh ó bhannaí Maya. || 22||

ਆਵਹੁ ਸਿਖ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੇ ਪਿਆਰਿਹੇ ਗਾਵਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

O dheisceabail beloved an Fhíor-Gúró, teacht agus canadh Focail Dhiaga an Gúró.

ਬਾਣੀ ਤ ਗਾਵਹੁ ਗੁਰੂ ਕੇਰੀ ਬਾਣੀਆ ਸਿਰਿ ਬਾਣੀ ॥

Can na focail Dhiaga, na focail uachtaracha (Bani) ar fad, uttered ag an Gúró.

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਹਿਰਦੈ ਤਿਨਾ ਸਮਾਣੀ ॥

Tá na Focail Dhiaga uttered ag an Gúró fháil cumhdaithe i gcroílár na ndaoine atá bheannaigh le Sracfhéachaint Dé de ghrásta.

ਪੀਵਹੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਦਾ ਰਹਹੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਜਪਿਹੁ ਸਾਰਿਗਪਾਣੀ ॥

Glac páirt i neachtar Ambrosial Nam, fanann tú le Grá Dé go deo, agus déan machnamh ar Dhia le deabhóid ghrámhar.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਦਾ ਗਾਵਹੁ ਏਹੁ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੩॥

Nanak deir, go deo chanadh na iomainn Dhiaga uttered ag an Gúró go deo. ||23||

ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਿਨਾ ਹੋਰ ਕਚੀ ਹੈ ਬਾਣੀ ॥

Is iad na focail uttered ag duine ar bith seachas an Gúró Fíor bréagach.

ਬਾਣੀ ਤ ਕਚੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Sea, gan a bheith uttered nó ceadaithe ag an Gúró fíor, tá gach iomainn eile bréagach.

ਕਹਦੇ ਕਚੇ ਸੁਣਦੇ ਕਚੇ ਕਚੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ ॥

Bréagach iad na reciters, bréagach iad na héisteoirí, agus bréagach iad siúd a dioscúrsa ar Bani bréagach.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ਰਸਨਾ ਕਹਿਆ ਕਛੂ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Féadfaidh siad aithris leanúnach a dhéanamh ar Ainm Dé lena dteangacha, ach ní thuigeann siad a bhfuil á aithris acu.

ਚਿਤੁ ਜਿਨ ਕਾ ਹਿਰਿ ਲਇਆ ਮਾਇਆ ਬੇਲਨਿ ਪਏ ਰਵਾਣੀ ॥

Tá a gcuid comhfhiosach deceived ag Maya, tá siad ag aithris ach focail gan aon tuiscint.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੪॥

Nanak deir go bhfuil gan a bheith uttered nó faofa ag an Gúrú fíor, gach Baani eile (focal) Is bréagach. ||24||

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਤੰਨੁ ਹੈ ਹੀਰੇ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥

Is é an Briathar an Gúrú cosúil le bronntanas priceless studded leis an virtues Dé.

ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਜਿਤੁ ਮੰਨੁ ਲਾਗਾ ਏਹੁ ਹੋਆ ਸਮਾਉ ॥

Tagann an ceann a bhfuil a intinn ag teacht le focal luachmhar an Gúrú, leis seo.

ਸਬਦ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਮਿਲਿਆ ਸਚੈ ਲਾਇਆ ਭਾਉ ॥

Amháin a bhfuil a intinn dírithe ar fhocal an Gúrú, forbraíonn sé grá don Dia síoraí.

ਆਪੇ ਹੀਰਾ ਰਤਨੁ ਆਪੇ ਜਿਸ ਨੇ ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ ॥

An té a blesses Dia an tuiscint, Tuigeann go bhfuil Ainm Dé agus an focal de chuid praises priceless.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਰਤਨੁ ਹੈ ਹੀਰਾ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ ॥੨੫॥

Nanak deir, Is é an focal an Gúrú cosúil le bronntanas priceless studded leis na virtues luachmhar Dé. | | 25||

ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਆਪਿ ਉਪਾਇ ਕੈ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਾਏ ॥

Tar éis a chruthú ar an anam agus Maya, ábhair an Cruthaitheoir iad a Ordú.

ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਾਏ ਆਪਿ ਵੇਖੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਏ ॥

Ag forfheidhmiú a Ordú, feiceann sé é féin an dráma idir an aigne agus Maya; Ní thugann sé an tuiscint faoin dráma seo ach do leantóir annamh Gúrú.

ਤੇੜੇ ਬੰਧਨ ਹੋਵੈ ਮੁਕਤੁ ਸਬਦੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥

Cumhdaíonn duine den sórt sin focal an Gúrú san intinn, agus déantar é a fhuascailt trí bhannaí Maya a bhriseadh.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਿ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਵੈ ਏਕਸ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥

An té a bheannaíonn Dia é féin an eagna chun teagasc an Gúrú a leanúint, cuireann sé a intinn in iúl go grámhar do Dhia.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਆਪਿ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਾਏ ॥੨੬॥

Deir Nanak, is é féin an Cruthaitheoir é féin, agus nochtann sé féin a Cheannasaíocht. ||26 |

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰੁ ਪੁੰਨ ਪਾਪ ਬੀਚਾਰਦੇ ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Léiríonn léitheoirí Smritis agus na Shastras ar mhaith agus olc, ach ní thuigeann siad fíor-bhunús na réaltachta.

ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥

Sea, ní thuigeann siad fíorbhrí na réaltachta agus gan theagasc an Gúrú ní féidir leo fíor-bhunús na réaltachta a bheith ar eolas acu.

ਤਿਹੀ ਗੁਣੀ ਸੰਸਾਰੁ ਭ੍ਰਮਿ ਸੁਤਾ ਸੁਤਿਆ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥

Tá an domhan ar fad engrossed sna trí mhodh Maya agus amhras; Gabhann sé an oíche ar a shaol i codlata aineolas.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੇ ਜਨ ਜਾਗੇ ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਾਣੀ ॥

De réir Grace an Gúrú ach fanann na daoine awake as an codlata aineolas laistigh acu dwells Dia agus a cantaireacht focal ambrosial an Gúrú.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੇ ਤਤੁ ਪਾਏ ਜਿਸ ਨੇ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੈ ਜਾਗਤ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥੨੭॥

Nanak deir go réadaíonn ach an duine sin an réaltacht bunúsach (Dia), atá imbued i gcónaí leis an grá Dé, agus a chaitheann a shaol fágtha awake agus allert leis na allurements na Maya. ||27||

ਮਾਤਾ ਕੇ ਉਦਰ ਮਹਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਕਰੇ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥

Cén fáth ar chóir ceann forsake go Dia a sholáthraíonn cothú i mbroinn na máthar?

ਮਨਹੁ ਕਿਉ ਵਿਸਾਰੀਐ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਆਹਾਰੁ ਪਹੁਚਾਵਏ ॥

Sea, cén fáth dearmad a dhéanamh ar an intinn den sórt sin ina bhronntóir Mór, a sholáthraíonn cothú i dtine na broinne?

ਓਸ ਨੇ ਕਿਹੁ ਪੇਹਿ ਨ ਸਕੀ ਜਿਸ ਨਉ ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਲਾਵਏ ॥

Ní féidir le haon rud dochar a dhéanamh don duine, a bhfuil Dia ag imbues lena ghrá.

ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਆਪੇ ਲਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਮਾਲੀਐ ॥

Spreagann Dia é féin a ghrá, mar sin tar éis theagasc an Gúrú, ba cheart dúinn cuimhneamh air i gcónaí le grá agus deabhóid.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥੨੮॥

Nanak deir, cén fáth dearmad den sórt sin a bhronntóir Mór as an aigne?

ਜੈਸੀ ਅਗਨਿ ਉਦਰ ਮਹਿ ਤੈਸੀ ਬਾਹਰਿ ਮਾਇਆ ॥

Toisc go bhfuil an tine taobh istigh den bhroinn, mar sin tá an fonn ar Maya taobh amuigh.

ਮਾਇਆ ਅਗਨਿ ਸਭ ਇਕੇ ਜੇਹੀ ਕਰਤੈ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਆ ॥

Tá an tine sa bhroinn, agus an dúil dhóite do Maya (saibhreas agus cumhacht dhomhanda) cosúil leis an dúlra; is é sin an dráma, tá an Cruthaitheoir curtha ar bun.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਜੰਮਿਆ ਪਰਵਾਰਿ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥

Nuair is mian le Dia mar sin, rugadh an leanbh, agus tá an teaghlach an-sásta.

ਲਿਵ ਛੁੜਕੀ ਲਗੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਇਆ ਅਮਰੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥

Caitheann Grá do Dhia as, agus éiríonn an páiste ceangailte le mianta domhanda; ritheann script Maya a chúrsa.

ਏਹ ਮਾਇਆ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਵਿਸਰੈ ਮੋਹੁ ਉਪਜੈ ਭਾਉ ਦੂਜਾ ਲਾਇਆ ॥

Is é seo Maya, mar gheall ar a bhfuil Dia dearmad, iatán mhothúcháinach agus grá do toibreacha dúbailteacht suas.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨਾ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਤਿਨੀ ਵਿਚੇ ਮਾਇਆ ਪਾਇਆ ॥੨੯॥

Nanak deir, ag Grace Gúrú ar, iad siúd a fhanann attuned le Dia realized Eisean, agus ina gcónaí i measc na Maya.

ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥

Tá Dia é féin gan phraghas; Ní féidir a luach a mheas.

ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ਕਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਰਹੇ ਲੋਕ ਵਿਲਲਾਇ ॥

Sea, ní féidir le duine ar bith a luach a mheas, tá daoine tar éis fás tuirseach de bheith ag iarraidh.

ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤਿਸ ਨੇ ਸਿਰੁ ਸਉਪੀਐ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਜਾਇ ॥

Má chomhlíonann agus má leanann duine teagasc Gúrú Fíor den sórt sin, imíonn féin-choinbhleacht as feidhm, ansin ba chóir go dtabharfadh duine é féin go hiomlán don Gúrú sin.

ਜਿਸ ਦਾ ਜੀਉ ਤਿਸੁ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥

Nuair a fhanann duine imbued leis an grá Dé, ansin Dia, lena mbaineann duine, a thagann chun cónaí ina aigne.

ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਭਾਗੁ ਤਿਨਾ ਕੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਹਰਿ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੩੦॥

An Tiarna, Dia é féin priceless ach a thagann siad an-ádh a bhfuil aontaíonn Dia leis an Gúrú.

ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ॥

Is é Ainm Dé mo shaibhreas agus is trádálaí de Nam é m'intinn

ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਰਾਸਿ ਜਾਣੀ ॥

Sea, is é Ainm Dé mo shaibhreas fíor agus is trádálaí Nam é m'intinn. Is as an Gúrú fíor a tháinig mé ar an eolas faoin saibhreas seo.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਜਪਿਹੁ ਜੀਅਹੁ ਲਾਹਾ ਖਟਿਹੁ ਦਿਹਾੜੀ ॥

O' dhaoine, meditate gach lá ar Ainm Dé le deabhóid grámhara agus a thuilleamh a brabús (aoibhneas) ó lá go lá.

ਏਹੁ ਧਨੁ ਤਿਨਾ ਮਿਲਿਆ ਜਿਨ ਹਰਿ ਆਪੇ ਭਾਣਾ ॥

Ach iad siúd a fuair an saibhreas, a bhfuil Dia é féin Thaitin a thabhairt.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਹੋਆ ਵਣਜਾਰਾ ॥੩੧॥

Nanak deir: Is Ainm Dé mo saibhreas fíor, agus tá an aigne a bheith ar a trádálaí.

ਏ ਰਸਨਾ ਤੂ ਅਨ ਰਸਿ ਰਾਚਿ ਰਹੀ ਤੇਰੀ ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ॥

O mo theanga, tá tú engrossed i blaiseadh go leor relishes éagsúla, ar an mbealach seo ní bheadh do yearning do cách worldly dul amach

ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ਹੋਰਤੁ ਕਿਤੈ ਜਿਚਰੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਲੈ ਨ ਪਾਇ ॥

Sea, ní bheidh do mhian le cách worldly éagsúla dul amach ar bhealach ar bith, go dtí go mbainfidh tú amach an mór inneachar sár-subtle Ainm Dé.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇ ਪਲੈ ਪੀਐ ਹਰਿ ਰਸੁ ਬਹੁੜਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥

Má dhéanann tú a fháil ar an mór inneachar sár-subtle Ainm Dé, agus páirt a ghlacadh an croílár Ainm Dé, ansin ní bheidh tú a bheith buartha ag aon dúil eile arís.

ਏਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਕਰਮੀ ਪਾਈਐ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਆਇ ॥

De réir ghrásta Dé, faigheann an duine a leanann teagasc an Fhíor-Ghúrú croílár seo Ainm Dé

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹੋਰਿ ਅਨ ਰਸ ਸਭਿ ਵੀਸਰੇ ਜਾ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੩੨॥

Nanak deir go nuair a bhfuil cónaí ar an aoibhneas na Nam san aigne, gach relishes worldly eile dearmad.

ਏ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

O mo chorp, nuair a infused Dia a Dhiaga Solas isteach tú, ansin tháinig tú ar an saol.

ਹਰਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤੁਧੁ ਵਿਚਿ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

Sea, ach amháin nuair a chuir Dia a sholas diaga ionat, ansin tháinig tú isteach sa saol seo.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਮਾਤਾ ਆਪੇ ਪਿਤਾ ਜਿਨਿ ਜੀਉ ਉਪਾਇ ਜਗਤੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

Is é Dia é féin an mháthair agus é féin an t-athair, a thugann aire do na daoine tar éis dó an duine a chruthú.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਤਾ ਚਲਤੁ ਹੋਆ ਚਲਤੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

Nuair a bheidh ag grásta Gúrú, thuig duine an réaltacht an tsaoil seo, ansin tuigeann sé go bhfuil an saol seo dráma agus rud ar bith ach dráma Dé.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਮੂਲੁ ਰਚਿਆ ਜੋਤਿ ਰਾਖੀ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥੩੩॥

Nanak deir, go nuair a leagtar Dia mar bhunús leis na cruinne agus a chur a solas Dhiaga i duit, ach ansin tháinig tú isteach sa saol seo.

ਮਨਿ ਚਾਉ ਭਇਆ ਪ੍ਰਭ ਆਗਮੁ ਸੁਣਿਆ ॥

Tá m'intinn tar éis éirí lúcháireach, nuair a thuig mé láithreach Dé i mo chroí.

ਹਰਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਉ ਸਖੀ ਗਿਰੁ ਮੰਦਰੁ ਬਣਿਆ ॥

O mo chara; amhráin an-áthas chanadh, toisc go bhfuil mo chroí a bheith ina teampall do Dhia.

ਹਰਿ ਗਾਉ ਮੰਗਲੁ ਨਿਤ ਸਖੀਏ ਸੋਗੁ ਦੂਖੁ ਨ ਵਿਆਪਏ ॥

Is ea, O 'mo chara, i gcónaí ag canadh amhráin joyful de praises Dé; ag déanamh amhlaidh aon brón nó pian afflicts riamh.

ਗੁਰ ਚਰਨ ਲਾਗੇ ਦਿਨ ਸਭਾਗੇ ਆਪਣਾ ਪਿਰੁ ਜਾਪਏ ॥

Is beannaithe na laethanta nuair a bhíonn mé ceangailte le focal an Gúrú agus déanaim machnamh grámhar ar mo Mháistir-Dhia.

ਅਨਹਤ ਬਾਣੀ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਜਾਣੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਭੋਗੇ ॥

Is trí fhocal an Gúrú, go bhfuil mé realized an tséis leanúnach praises Dé, agus anois tá mé ag baint suilt as an relish Ainm Dé.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਮਿਲਿਆ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਜੋਗੇ ॥੩੪॥

Nanak deir, Dia é féin, atá in ann a dhéanamh gach rud, Tá bhuail mé.

ਏ ਸਰੀਰਾ ਮੇਰਿਆ ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇ ਕੈ ਕਿਆ ਤੁਧੁ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ॥

O' mo chorp, cad iad na gníomhais fiúntacha atá déanta agat trí theacht isteach sa saol seo?

ਕਿ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ਤੁਧੁ ਸਰੀਰਾ ਜਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥

Sea, O mo chorp, ó tháinig tú isteach sa saol seo, cad iad na gníomhais maithe atá déanta agat?

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਤੇਰਾ ਰਚਨੁ ਰਚਿਆ ਸੇ ਹਰਿ ਮਨਿ ਨ ਵਸਾਇਆ ॥

Nach bhfuil tú cumhdaithe i d'intinn go Dia a chruthaigh tú.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇਆ ॥

De réir Grace an Gúrú, tá Dia ina chónaí in aigne an duine a bhfuil a chinniúint réamh-ordaithe comhlíonta.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ ਪਰਵਾਣੁ ਹੋਆ ਜਿਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥੩੫॥

Deir Nanak, an té a dhírih a intinn ar theagasc an Gúrú, go bhfuil cuspóir shaol an duine bainte amach aige agus go bhfuil sé ceadaithe i láthair Dé.

ਏ ਨੇਤ੍ਰਹੁ ਮੇਰਿਹੇ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਧਰੀ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ ॥

O' mo shúile, Dia infused a Solas isteach tú; dá bhrí sin, ná behold aon duine eile seachas Dia (in áit a fheiceáil Dia pervading i ngach duine agus i ngach áit).

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ ਨਦਰੀ ਹਰਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥

Ná féach aon rud eile ach amháin Dia pervading i ngach áit, Dia amháin is fiú beholding

ਏਹੁ ਵਿਸੁ ਸੰਸਾਰੁ ਤੁਮ ਦੇਖਦੇ ਏਹੁ ਹਰਿ ਕਾ ਰੂਪੁ ਹੈ ਹਰਿ ਰੂਪੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥

O' mo shúile, Is é an domhan ar fad a bhfuil tú beholding an léiriú Dé; tá sé an fhoirm seo Dé, a bhfuil mo shúile ag feiceáil.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿਆ ਜਾ ਵੇਖਾ ਹਰਿ ਇਕੁ ਹੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

De réir Grace an Gúrú, Tá mé realized seo, agus anois cibé áit a fheiceann mé, Feicim ach amháin Dia, agus ach amháin Dia nach bhfuil aon duine eile.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹਿ ਨੇਤ੍ਰ ਅੰਧ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਦਿਬ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਹੋਈ ॥੩੬॥

Nanak deir: Roimhe seo bhí na súile dall spioradálta, ar freastal ar an Gúrú fíor tháinig an solas Dhiaga iontu agus anois na súile a fheiceáil Dia i ngach áit.

ਏ ਸ੍ਵਣਹੁ ਮੇਰਿਹੇ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ ਪਠਾਏ ॥

O mo chluasa, ní sheoltar tú anseo ach chun moladh Dé a éisteacht.

ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ ਪਠਾਏ ਸਰੀਰਿ ਲਾਏ ਸੁਣਹੁ ਸਤਿ ਬਾਣੀ ॥

Sea, tá tú ceangailte leis an gcomhlacht agus seoltar anseo é chun éisteacht le focail dhiaga an Gúrú de mholann Dé.

ਜਿਤੁ ਸੁਣੀ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਆ ਰਸਨਾ ਰਸਿ ਸਮਾਣੀ ॥

Déantar an intinn agus an corp a athnuachan trí éisteacht le focail dhiaga an Gúrú de mholann Dé agus déantar an teanga a thumadh i neachtar Nám.

ਸਚੁ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਏ ॥

Tá Dia chomh wondrous agus dothuigthe, Ní féidir cur síos a dhéanamh ar a stát.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸੁਣਹੁ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੋਵਹੁ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ ਪਠਾਏ ॥੩੭॥

Nanak deir, éisteacht leis an Ainm ambrosial agus a bheith gan Smál, Cruthaíodh tú ach amháin chun éisteacht leis an Word Dhiaga.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥

Agus an anam á chur san uaimh choirp, shéid Dia anáil na beatha isteach ann mar aer a shéideadh isteach in uirlis cheoil.

ਵਜਾਇਆ ਵਾਜਾ ਪਉਣ ਨਉ ਦੁਆਰੇ ਪਰਗਟੁ ਕੀਏ ਦਸਵਾ ਗੁਪਤੁ ਰਖਾਇਆ ॥

Sea, shéid Dia anáil na beatha isteach sa chorp agus nocht sé na naoi n-orgán coirp trí na naoi ndoras (dhá shúil, dhá chluais, dhá nostrils, teanga amháin, agus dhá asraon le haghaidh fuail agus eisfheartha) ach Choinnigh sé an deichiú doras i bhfolach.

ਗੁਰਦੁਆਰੈ ਲਾਇ ਭਾਵਨੀ ਇਕਨਾ ਦਸਵਾ ਦੁਆਰੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥

Cé a bheannaigh Dia le grá do Nam tríd an Gúrú, Léirigh sé dóibh an doras deichiú freisin.

ਤਹ ਅਨੇਕ ਰੂਪ ਨਾਉ ਨਵ ਨਿਧਿ ਤਿਸ ਦਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਪਾਇਆ ॥

Sa stát spioradálta uachtarach sin inar nochtadh an deichiú doras, tuigean duine saibhreas gan teorainn Ainm Dé i go leor foirmeacha áille.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਪਿਆਰੈ ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥੩੮॥

Nanak deir, a chur ar an anam sa comhlacht-uaimh, a stór Dia shéid an anáil na beatha isteach é mar séideadh aer isteach i uirlis cheoil.

ਏਹੁ ਸਾਚਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਾਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੁ ॥

Can fíor-amhrán seo de mholtaí Dé sa phobal naofa

ਗਾਵਹੁ ਤ ਸੋਹਿਲਾ ਘਰਿ ਸਾਚੈ ਜਿਥੈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਧਿਆਵਹੇ ॥

Sea, Can an t-amhrán bliss seo sa phobal naofa, áit a ndéanann siad machnamh grámhar i gcónaí ar an Dia síoraí.

ਸਚੈ ਧਿਆਵਹਿ ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨਾ ਬੁਝਾਵਹੇ ॥

O' Dia, meditate siad ar tú ach amháin nuair pleases sé sin tú, agus a bhfuil tú bless leis an tuiscint seo tríd an Gúrú.

ਇਹੁ ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਕਾ ਖਸਮੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਸੇ ਜਨੁ ਪਾਵਹੇ ॥

Is é an Dia síoraí an Máistir ar fad, ach realize siad Eisean ar a mbeidh sé gracious.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੇ ॥੩੯॥

Deir Nanak, ag teacht leis an bpobal naofa, canann siad moladh Dé.

ਅਨਦੁ ਸੁਣਹੁ ਵਡਭਾਗੀਹੇ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰੇ ॥

O' cinn ádh, éisteacht leis an t-amhrán de bliss; ag éisteacht leis an amhrán, Beidh gach do mhianta a chomhlíonadh.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਉਤਰੇ ਸਗਲ ਵਿਸੂਰੇ ॥

Iad siúd a d'éist leis an amhrán de bliss realized Dia, agus go léir a n-imní a bheith bainte

ਦੁਖ ਰੋਗ ਸੰਤਾਪ ਉਤਰੇ ਸੁਣੀ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥

Trí éisteacht leis an Word Dhiaga, tá a gcuid faraor agus miseries go léir imithe.

ਸੰਤ ਸਾਜਨ ਭਏ ਸਰਸੇ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣੀ ॥

Trí thuiscint a fháil ar an bhfocal diaga ón bhfíor-Gúrú, éiríonn an-áthas ar na naoimh agus na cairde go léir.

ਸੁਣਤੇ ਪੁਨੀਤ ਕਹਤੇ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥

Iad siúd a éisteacht le nó utter an focal an Gúrú, bheith gan Smál mar a fheiceann siad an Gúrú fíor sa iomann, an t-amhrán de bliss.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਾਗੇ ਵਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥੪੦॥੧॥

Nanak isteach humbly go siúd a dhíríonn ar fhocal an Gúrú, aoibhneas toibreacha suas laistigh díobh amhail is dá mba séiseanna Dhiaga gan stad ag imirt i n-intinn.

ਅਰਦਾਸ

Paidir

ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ ॥

Is Aon Dia é. Tá gach bua ag an Gúrú Iontach (Dia).

ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

Go gcabhródh an claíomh meas (Dia i bhfoirm Scriostóir na n-olc) linn!

ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

Óid an chlaíomh a bhfuil meas air á aithris ag an Deichiú Gúrú.

ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ ॥

Cuimhnigh ar dtús ar an claíomh (Dia i bhfoirm Destroyer de lucht déanta olc); ansin cuimhnigh Nanak (dwell ar a ranníocaíocht spioradálta).

ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ ॥

Ansin cuimhnigh agus smaoinigh ar Ghúrú Angad, Gúrú Amar Das agus Gúrú Ram Das; Go gcuideoidh siad linn! (cónaí ar a gcion spioradálta)

ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੈ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ ॥

Cuimhnigh agus smaoinigh ar Ghúrú Arjan, Gúrú Hargobind agus Gúrú Har Rai a bhfuil Meas air. (cónaí ar a gcion spioradálta)

ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ ॥

Cuimhnigh agus smaoinigh ar Ghúrú Har Krishan a bhfuil meas air, trí radharc a fháil ar cé acu a imíonn gach pian. (cónaí ar a gcion spioradálta)

ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ ॥

Cuimhnigh ar Gúrú Tegh Bahadur agus ansin tiocfaidh naoi bhfoinse saibhris spioradálta go práinneach chuig do theach.

ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ ॥

Ó a Dhia! cuidigh linn go cineálta i ngach áit tríd an gcosán a thaispeáint dúinn.

ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

Cuimhnigh ar an Deichiú Gúrú Gobind Singh a bhfuil meas air (maith ar a chion spioradálta). Ó a Dhia! cuidigh linn go cineálta i ngach áit tríd an gcosán a thaispeáint dúinn.

ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Smaoinigh agus smaoinigh ar sholas diaga na nDeich Rí atá sa Ghúrú Granth Sahib a bhfuil meas air agus cuir do smaointe i dtreo theagasc diaga an Ghúrú Granth Sahib; Utter Wahe Gúrú (Dia Iontach)!

ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Smaoinigh ar ghníomhartha na gCúigear Fear Gáire, na gceathrar mac (Gúrú Gobind Singh); na Daichead Mairtíreach; de na Sikhs cróga a bhfuil diongbháilteacht dochreidte acu; de na devotees sáite i ndath an Naam; díobh siúd a bhí sáite i Naam; díobh siúd a chuimhnigh ar Naam agus a roinn a gcuid bia i gcomhluadar; díobh siúd a thosaigh cistineacha in aisce; díobh siúd a chaith a gclaidheamh (chun an fhírinne a chaomhnú); díobh siúd a thug neamhaird ar easnaimh daoine eile; Bhí gach a dúradh íon agus fíor-thiomanta; Utter Wahe Gúrú (Dia Iontach)!

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੇਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Smaoinigh agus cuimhnigh ar an tseirbhís uathúil a thug na fir Sikh cróga sin chomh maith leis na mná, a d'íobairigh a gceann ach nár ghéill a gCreideamh Sikh; Cé a fuair iad féin gearrtha ina píosaí ó gach ceann de na hait de chuid an chomhlachta; Cé a fuair a gcuid scalps bhaint; Cé a bhí ceangailte agus rothlú ar na rothaí agus briste i bpíosaí; Cé a bhí gearrtha ag sábhá; Cé a bhí played beo; A d'íobairt iad féin chun dínit na nGurdwaras a choimeád; Cé nár thréig a gcreideamh Sikh; A choinnigh a gCreideamh Sikh agus a shábháil a

gcuid gruaige fada go dtí a n-anáil dheireanach; Utter Wahe Gúrú (Dia lontach)!

ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

lompaign do smaointe ar shuíocháin uile an Chreidimh Sikh agus na Gurdwaras go léir; utter Wahe Gúrú (Dia lontach)!

ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।

Ar dtús déanfaidh na Khalsa ar fad a bhfuil meas orthu an achainí seo a dhéanamh chun machnamh a dhéanamh ar D'Ainm; agus go dtiocfaidh an uile shólás agus sólás tríd an machnamh sin.

ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

Cibé áit a bhfuil meas ar Khalsa i láthair, tabhair do chosaint agus do ghrásta; Ná teipfidh an chistin agus an claíomh saor; Coinnigh onóir do thiomna; Bua a thabhairt do mhuintir na Sikh; Go dtuga an claíomh meas i gcónaí dár gcabhair; Go bhfaigheadh an Khalsa onóracha i gcónaí; Utter Wahe Gúrú (Dia lontach)!

ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਂਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!

Tabhair bronntanas na Sikhism go cineálta do na Sikhs, bronntanas na gruaige fada, an bronntanas chun dlíthe na Sikh a urramú, bronntanas an eolais diaga, bronntanas an chreidimh dhaingean, bronntanas an chreidimh agus an bronntanas is mó Ainm. A Dhia! Go maire na cóir, an teach mór agus na meirgí go deo; go mbuafadh an fhírinne go deo; utter Wahe Gúrú (Dia lontach)!

ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।

Go bhfanfadh aigne na Siceach go léir umhal agus a n-eagna arda; A Dhia! Is tusa cosantóir an eagna.

ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਣਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।

A Athair Fhíor, Wahe Gúrú! is tú onóir na macanta, Cumhacht na ndaoine gan chabhair, foscadh na ndaoine gan foscadh, déanaimid guí go humhal i do láthair.....(cuirimid in ionad na hócáide nó an urnaí a dhéantar anseo).

ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ਼ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।

Gabh go cineálta ár n-earráidí agus ár n-easnamh agus an Phaidir thuas á aithris. Comhlíon go cineálta cuspóirí gach duine.

ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।

Tabhair faoi deara go ceanúil orainn bualadh leis na fíordhaoine sin trí bualadh le daoine ar féidir linn cuimhneamh orthu agus machnamh a dhéanamh ar d'Ainm. A Dhia! tríd an bhFíor-Ghúrú Nanak, go n-ardófar d'Ainm, agus go n-éireoidh go geal le gach duine de réir do thoile.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ

Baineann an Khalsa le Dia; is bua Dé gach bua.

Dul ar Thuras an Anama: Cothaigh Do Spiorad

Faigh amach cleachtais chun do thuras spioradálta a ardú agus chun brí níos doimhne a fháil sa saol.

Na trí phrionsabal bhunúsacha atá ag Sikhism don turas:

Naam Japna: ag cuimhneamh ar Dhiaga

Kirat Karni: oibrigh go macánta

Vand Chhakna: ag roinnt le daoine eile

Treoraigh sinn i dtreo saoirse spioradálta (mukti) agus sochaí chóir. Tá na prionsabail seo, atá cumhdaithe sa Ghúrú Granth Sahib, mar bhunchloch shaol na Sikh.

Eagna don Chleachtadh Laethúil ag an 4ú Gúrú Ram Das Ji: Sa Ghúrú Granth Sahib (leathanaigh 305-306), tugann sé léargais dhomhain ar thuras spioradálta laethúil Sikh:

1ú Tasc an Lae: Tosaíonn deisceabal fíor den Ghúrú gach lá trí mheabhrú grámhar ar Dhiaga.

Coirp agus Intinne a Ghlanú: Éirigh go luath, folmhaigh, agus tum tú féin i gcuimhne Dé, ag mothú d'anam faoi chois i neachtar diaga.

Scaoileadh Trí Chuimhneachán: Nuair a leanann teagasc an Ghúrú agus cuimhneamh ar Ainm Dhiaga le deabhóid, baintear an fhulaingt agus an suaithheadh istigh de bharr ceangaltas saolta.

Can agus Machnamh: Can Moltaí Dé go leanúnach agus déan machnamh ar an Ainm Dhiaga i rith do ghníomhaíochtaí laethúla.

Bí i do Shlánaitheoir Síochána: Is anam suaimhneach inspioráideach é leantóir Gúrú a chuimhníonn go grámhar ar an Ainm Dhiaga le gach anáil.

Faigh Eagna Dhiaga: Bronnann an Gúrú an eagna domhain seo orthu siúd a bhfuil a ghrásta tuillte acu.

Spreag Daoine Eile: Buailéann Gúrú Nanak leis an deisceabal ní hamháin a chuimhníonn ar an Ainm Dhiaga ach a spreagann daoine eile chun an rud céanna a dhéanamh.

Anamanna Neamhchoitianta agus Luachmhara: Is annamh a bhíonn daoine fíor-thiomanta, ach téann a gcuimhne ar Dhiaga chun tairbhe do dhaoine eile go spioradálta.

Seachain Diúltach: Imigh tú féin uathu siúd a dhéanann neamhaird de theagasc an Ghúrú agus a fhanann gafa i dtimthriall an aineolais spioradálta. Tabhair aire dóibh siúd a labhraíonn go binn i do láthair ach leathnaigh diúltacht taobh thiar de do dhroim.

Fealsúnacht don Turas

Tá loighic, cuimsitheacht agus a cur chuige "gan frills" i leith an domhain spioradálta agus ábharach mar thréith d'fhealsúnacht na Sikhism. Tá a diagacht marcáilte ag simplíocht. In eitic na Sikh, níl aon choimhlint idir dualgas an duine i leith an duine féin agus dualgas i leith na sochaí (sangat).

Is é an Sikhism an reiligiún domhanda is óige a bhunaigh Gúrú Nanak timpeall 500 bliain ó shin. Leagann sé béim ar an gcreideamh in One Supreme Being agus an Cruthaitheoir (Waheguru) na cruinne. Tairgeann sé cosán simplí díreach chuig aoibhneas síoraí agus leathnaíonn sé teachtaireacht an ghrá agus an Bráithreachas uilíoch. Is creideamh aondiach go docht é an Sikhism agus aithníonn sé Dia mar an t-aon duine nach bhfuil faoi réir teorainneacha ama nó spáis. Creideann an Sikhism nach bhfuil ann ach Dia amháin, atá ina Chruthaitheoir, Cothaitheoir, Scriostóir agus nach bhfuil i bhfoirm dhaonna. Níl áit ar bith ag teoiric an ionchollaithe i Sikhism. Ní chuireann sé luach ar bith ar dhéithe ná ar bhandia agus ar dhéithe eile.

I Sikhism téann an eitic agus an reiligiún le chéile. Ní mór cáilíochtaí morálta a inculcate agus buanna a chleachtadh sa saol laethúil chun céim i dtreo na forbartha spioradálta. Ní féidir cáilíochtaí amhail macántacht, comhbhá, flaithiúlacht, foighne agus umhlaíocht a neartú ach trí iarrachtaí agus buanseasmhacht. Is foinse inspioráide iad saol ár nGúrú Mór sa treo seo. Múineann reiligiún na Sikh gurb é sprioc na beatha daonna ná timthriall na breithe agus an bháis a bhriseadh agus cumasc le Dia. Is féidir é seo a bhaint amach trí theagasc an Ghúrú a leanúint, trí mhachnamh ar an Ainm Naofa (Naam) agus trí ghníomhartha seirbhíse agus carthanachta a chomhlíonadh.

Leagann Naam Marg béim ar dhílseacht laethúil do mheabhrú Dé. Caithfidh duine na cúig mhothúchán a rialú, eadhon, Kam (Dian), Krodh (fearg), Loabh (saint), Moh (ceangaltán saolta) agus Ahankar (bród) chun slánú a bhaint amach. aontas Diúltaítear i reiligiún na Sikh do na deasghnátha agus na gnáthchleachtais mar an troscadh agus an oilithreach, manta agus déine. Is é sprioc na beatha daonna cumasc le Dia agus baintear é seo amach trí theagasc Gúrú Granth Sahib a leanúint. Cuireann Sikhism béim ar Bhagti Marg nó ar chonair na deabhóid. Aithníonn sé, áfach, an tábhacht a bhaineann le Gian Marg (Conair an Eolais) agus Karam Marg (Conair na Gníomhaíochta). Leagann sé béim is mó ar an ngá atá le grásta Dé a thuilleamh chun an sprioc spioradálta a bhaint amach.

Is reiligiún nua-aimseartha, loighciúil agus praiticiúil é Sikhism. Creideann sé nach bhfuil gnáthshaol an teaghlaigh (Grahast) ina bhac ar an tslánaithe. Ní gá celibacy nó tréigean an domhain chun slánú a bhaint amach. Is féidir maireachtáil scoite i lár tinnis agus temptations saolta. Ní mór do thiomanta maireachtáil ar fud an domhain agus fós a cheann a choinneáil os cionn an ghnáth teannas agus suaitheadh. Caithfidh sé a bheith ina shaighdiúir léannta, agus naomh do Dhia.

Is cosmopolitan agus "reiligiún tuata" é an Sikhism agus mar sin diúltaíonn sé do gach idirdhealú atá bunaithe ar caste, creideamh, cine nó inscne. Creideann sé go bhfuil gach cine daonna comhionann i súile Dé. Chuir an Gúrú béim ar chomhionannas na mban agus dhiúltaigh sé do chleachtadh naíonmharú ban agus Sati (dó baintreach). Rinne siad iomadú gníomhach freisin ar athphósadh baintrí agus dhiúltaigh siad don chóras purdah (mná ag caitheamh caillí). Chun an t-intinn a choinneáil dírithe air ní mór machnamh a dhéanamh ar an Ainm naofa (Naam) agus gníomhartha seirbhíse agus carthanachta a chomhlíonadh. Meastar go bhfuil sé onórach slí bheatha duine a thuilleamh trí obair macánta (Kirat Karna) agus ní trí mheon mímhacánta. Tá Vand Chhakna, ag roinnt le daoine eile, ina fhreagracht shóisialta freisin. Táthar ag súil go gcuideoidh an duine aonair leo siúd atá i ngátar, tríd an Daswandh (10% dá thuilleamh). Seva, tá seirbhís pobail mar chuid lárnach den tSikhism freisin. Léiriú amháin ar an tseirbhís phobail seo is ea an chistin phobail saor in aisce (langar) atá le fáil ag gach gurdwara agus atá oscailte do dhaoine de gach reiligiún.

Molann reiligiún Sikh dóchas agus dóchas. Ní ghlacann sé le idé-eolaíocht na pessimism. Chreid an Gurus go bhfuil cuspóir agus sprioc ag an saol seo. Tugann sé deis duit féin agus do Dhia a réadú. Ina theannta sin tá fear freagrach as a chuid gníomhartha féin. Ní féidir leis díolúine a éileamh ó thorthaí a ghníomhartha. Caithfidh sé a bheith an-aireach dá réir sin.

Is é an Gúrú Eternal an Scrioptúr Sikh, Gúrú Granth Sahib. Is é seo an t-aon reiligiún a thug stádas mar theagascóir reiligiúnach don Leabhar Naofa. Níl áit ar bith do Ghúrú daonna beo (Dehdhari) sa reiligiún Sikh.

Ról na mBan

Deir prionsabail na Sikhism go bhfuil na hanamacha céanna ag mná agus atá ag fir agus go bhfuil an ceart céanna acu a spioradáltacht a chothú. Is féidir leo pobail reiligiúnacha a threorú, páirt a ghlacadh i gCosán Akhand (aithris leanúnach na Scriptúr Naofa), Kirtan (amhránaíocht phobail na n-iomann) a dhéanamh), obair mar Granthis (sagairt). Is féidir leo páirt a ghlacadh i ngníomhaíochtaí reiligiúnacha, cultúrtha, sóisialta agus tuata go léir. Ba é an Sikhism na chéad mhór-reiligiúin dhomhanda a thug comhionannas d'fhir agus do mhná. Mhol Gúrú Nanak, comhionannas inscne-bhunaithe, agus spreag na gurus a d'éirigh leis na mná chun páirt iomlán a ghlacadh i ngníomhaíochtaí uile adhartha agus cleachtais na Sikh.

Deir an Gúrú Granth Sahib,

"Mná agus fir, is é Dia a chruthaigh iad go léir. Seo go léir súgradh Dé. Deir Nanak, is maith agus is Naofa do chruthú go léir." -SGGS p.304

Tá taifead déanta ag stair na Sikh ar ról na mban á léiriú mar dhaoine comhionann i seirbhís, deabhóid, íobairt agus crógacht d'fhir. Tá go leor samplaí de dhínit mhorálta na mban, de sheirbhís, agus d'fhéiniobairt na mban scríofa i dtraidisiún na Sikh.

De réir na Sikhism, tá fir agus mná ar dhá thaobh an bhoinn chéanna. Sa chóras idirchaidrimh agus idirspleáchais ina nglacann fear ó bhean, agus ina rugadh bean de shíol fir. Dar le Sikhism ní féidir le fear mothú slán agus iomlán ina shaol gan bhean, agus tá baint ag rath an fhir le grá agus tacaíocht na mná a roinneann a saol leis, agus a mhalairt. Dúirt Gúrú Nanak:

"[Is] bean a choimeádann an rás ag dul" agus nár cheart dúinn "a mheas bean cursed agus dhaoradh, [nuair] bean a rugadh ceannairí agus ríthe." SGGS Leathanach 473.

An tSlánaithe: Pointe tábhachtach le cur in iúl is ea an measann reiligiún gur mná atá in ann slánú a bhaint amach, réadú Dé anseo nó an réimse spioradálta is airde. Deir an Gúrú Granth Sahib,

"I ngach neach tá an Tiarna forleatach, téann an Tiarna trasna gach foirm fireann agus baineann" (Gúrú Granth Sahib, p.605).

Ón ráiteas thuas ón nGúrú Granth Sahib, luíonn solas Dé go cothrom leis an dá inscne. Mar sin is féidir le fir agus mná araon slánú comhionann a bhaint amach trí theagasc Gúrú a leanúint. I go leor reiligiúin, meastar go bhfuil bean ina bac ar spioradáltacht fir, ach ní sa tSikhism. Diúltaíonn an Gúrú seo. In 'Current Thoughts on Sikhism', deir Alice Basarke,

"Chuir an chéad Ghúrú bean ar chomhchéim leis an bhfear ... níor bhac ar an bhfear í an bhean, ach ina comhpháirtí chun freastal ar Dhia agus slánú a lorg".

Pósadh: Mhol Gúrú Nanak grhastha - saol úinéara tí, In ionad celibacy agus tréigean, bhí fear céile agus bean chéile mar chomhpháirtithe comhionanna agus bhí dílseacht i gceist leis an dá cheann. Sna véarsaí naofa, cuirtear sonas baile i láthair mar idéal faoi chomaoin agus chuir pósadh meafar reatha ar fáil do léiriú an ghrá don Dhiaga. Tugann Bhai Gurdas, file na luath-Sícíochais agus ateangaire údarásach ar fhoirceadal na Sikh, ómós ard do mhná. Deir sé:

"A bhean, is í an ceann is fearr leat i dteach a tuismitheora, a bhfuil grá ag a hathair agus a máthair go mór uirthi. I dteach a céile, is í colún an teaghlaigh, ráthaíocht a dea-fhortún... Roinnt in eagna spioradálta agus soillseachadh agus tréithe uasal bronnta air, tugann bean, an leath eile den fhear, é thionlacan go doras na saoirse." (Varan, V.16)

Stádas Comhionann: Chun stádas comhionann a chinntiú idir fir agus mná, ní dhearna an Gúrú aon idirdhealú idir na inscne i gcúrsaí tionscnaimh, teagaisc nó rannpháirtíochta i ngníomhaíochtaí sangat (comhaltacht naofa) agus pangat (ag ithe le chéile). De réir Sarup Das Bhalla, Mahima Prakash, ní raibh an Gúrú Amar Das i bhfabhar úsáid an veil ag mná. Shantaigh sé mná chun maoirsiú a dhéanamh ar roinnt pobail ina ndeisceabal agus rinne sé seanmóireacht in aghaidh nós na sati. Taifeadann stair na Sikh ainmneacha roinnt ban, mar shampla Mata Gujri Mai Bhago, Mata Sundari, Rani Sahib Kaur, Rani Sada Kaur agus Maharani Jind Kaur, a raibh ról tábhachtach acu in imeachtaí a gcuid ama.

Oideachas: Meastar oideachas a bheith an-tábhachtach i Sikhism. Tá sé an eochair do rath aon duine. Is próiseas forbartha pearsanta é agus is é an fáth a bhunaigh an 3ú Gúrú go leor scoileanna. Deir an Gúrú Granth Sahib,

"Faightear gach eolas agus machnamh diaga tríd an nGúrú" (Gúrú Granth Sahib, p.831).

Tá oideachas do chách riachtanach agus caithfidh gach duine oibriú le bheith chomh maith agus is féidir leo a bheith. Ba mhná iad caoga dó de na misinéirí Sikh a chuir an 3ú Gúrú amach. In, 'Ról agus Stádas na mBan Sikh', scríobhann an Dr Mohinder Kaur Gill, "Bhí Gúrú Amar Das lánchinnte nach féidir le haon teagasc fréamhú a dhéanamh go dtí agus mura nglacann muintir ban leo".

Srianta ar Éadaí: Seachas iallach a chur ar mhná gan veil a chaitheamh, déanann Sikhism ráiteas simplí ach an-tábhachtach maidir le cód gúna. Baineann sé seo le gach Sikh beag beann ar inscne. Deir an Gúrú Granth Sahib,

"Seachain na héadaí sin a chaitheamh ina bhfuil an corp míchompordach agus a bhfuil an intinn líonta le smaointe olc." SGGS, Leathanach 16

Mar sin, tuigfidh na Sikhs cén cineál éadaí a líonann an intinn le droch-smaointe agus ar chóir dóibh iad a sheachaint. Táthar ag súil go gcosnóidh mná Sikh iad féin le Kirpan (claíomh) agus daoine eile, tá sé seo uathúil do mhná toisc gurb é seo an chéad uair sa stair nuair a bhíothas ag súil go gcosnóidh mná iad féin agus nach bhfuiltear ag súil go mbeidh siad ag brath ar fhir le haghaidh cosanta fisiceach.

Sleachta SGGS: "Sa domhan agus sa spéir, ní fheicim soicind ar bith. I measc na mban agus na bhfear go léir, tá a Solas ar lasadh. " Sggs Ich. 223. Ó bhean beirtear fear; Is laistigh de mhnaoi gintear fear; go bean tá sé ag gabháil agus pósta. Bean ina chara; trí mhnaoi, tagann na glúnta atá le teacht. Nuair a fhaigheann a bhean bás, lorgaíonn sé bean eile; a bhean tá sé ceangailte. Mar sin cén fáth a dtugtar olc uirthi?

Maidir le spré: "O mo Thiarna, tabhair dom d'ainm mar bhronntanas agus spré bainise." Shri Gúrú Ram Das ji, Leathanach 78, líne 18 SGGS

Maidir le cleachtas Purdah: "Fan, fan, a iníon-chéile - ná clúdaigh d'aghaidh le brat. Sa deireadh, ní thabharfaidh sé seo fiú leath bhlaosc duit. Ná lean a cosa moladh Dé. -P. 484, SGGS

Moladh go láidir do mhná agus go deimhin gach anam saol spioradálta a bheith acu: "Tar isteach, a dheirfiúracha agus a chompánaigh spioradálta; barróg liom i do chulaith. Bígí linn le chéile, agus inisigí scéalta faoinár Fear céile Uilechumhachtach a Thiarna." -Guru Nanak, Ich 17, SGGS.

"A chara, scriosann gach caitheamh eile sonas, is crá é an caitheamh a bhíonn ar na géaga, agus le smaointeoireacht bhréagach líonann sé an intinn"-SGGS Page 16

Bí Amharcach

Is cuid doscartha de Sikh é Turban agus bhí sé i gcónaí. Ó thart ar 1500 AD agus aimsir Ghúrú Nanak, bunaitheoir na Sikhism, tá Sikhs ag caitheamh an turban.

Is focail dhifriúla i gcanúint éagsúla an t-alt céanna iad turban nó "pagri" a ghiorrú go dtí "pag" nó "dastar". Tagraíonn na focail seo go léir don bhall éadaigh a chaitheann fir agus mná araon chun a gceann a chlúdach. Is éard atá ann ná ceannbheart atá comhdhéanta de phíosa éadach amháin atá cosúil le scairf fada a fhoirceannadh timpeall an chinn nó uaireanta "hata" nó patka istigh. Go traidisiúnta san India, ní raibh an turban á chaitheamh ach ag fir le stádas ard sa tsochaí; ní raibh cead ag fir ar stádas íseal nó ar chaiséid níos ísle turban a chaitheamh.

Cé go raibh sé sainordaithe ag Gúrú Gobind Singh gruaig neamhsnoite a choinneáil mar cheann de na Cúig K nó na cúig airteagal creidimh, tá dlúthbhaint aige le fada an lá leis an tSikhism ó thús na Sikhi i 1469. Is é an Sikhism an t-aon reiligiún ar domhan sa a bhfuil sé éigeantach do gach fireannach fásta a bheith ag caitheamh turban. Is Sikhigh iad formhór mór na ndaoine a chaitheann turban i dtíortha an Iarthair. Tugtar dastaar ar an pagdi Sikh freisin. Is focal Peirsis é 'Dastar'. Ciallaíonn sé 'Lámh Dé' a thugann a Bheannacht le tuiscint.

Tá cáil ar Sikhs as a gcuid turban sainiúil go leor. Go traidisiúnta, léiríonn an turban meas, agus is fada an mhír a bhí in áirithe don uaisle amháin. Le linn forlámhas Mughal na hIndia, ní raibh cead ach ag na Moslamaigh turban a chaitheamh. Bhí cosc dian ar gach neamh-Mhuslamach ceann a chaitheamh.

D'iarr Gúrú Gobind Singh, in aghaidh an tsáraithe seo ag na Mughals, ar a Sikhs go léir an turban a chaitheamh. Bhí sé seo le caitheamh mar aitheantas ar na caighdeáin arda morálta a bhí leagtha amach aige dá lucht leanúna Khalsa. Theastaigh uaidh go mbeadh a Khalsa ar leith agus go mbeadh sé diongbháilte "seasamh amach ón gcuid eile den domhan". Bhí sé ag iarraidh orthu an cosán uathúil a bhí leagtha amach ag Gúrú na Sikh a leanúint. Mar sin, sheas Sikh le turban amach ón slua i gcónaí, mar a bhí beartaithe ag an nGúrú; óir theastaigh uaidh ní hamháin go mbeadh a chuid 'Saighdiúirí Naofa' so-aitheanta, ach go bhfaighfí iad go héasca freisin.

Nuair a bhronnann fear nó bean Sikh turban air, scoirfidh an turban de bheith ina bhandá éadach; mar bíonn sé mar an gcéanna le ceann an tSíc. Tá an-tábhacht spioradálta agus ama ag an turban, chomh maith leis na ceithre airteagal creidimh eile a chaitheann Sikhigh. Cé gur iomaí siombalachas a bhaineann le turban a chaitheamh — ceannasacht, dúthracht, féinmheas, misneach agus cráifeacht, ach!, is í an phríomhchúis go gcaitheann Sikhs turban le taispeáint - a ngrá, a n-umhlaíocht agus a meas ar bhunaitheoir an Khalsa Gúrú Gobind Singh.

Ní mór rud éigin eile a chur in ionad na bhfocal ard-shoilsithe thuas. Seans gur 'cúiseanna'

"Is é an turban bronntanas ár nGúrú dúinn. Sin é an chaoi a ndéanaimid coróin orainn féin mar na Singhs agus na Kauras a shuíonn ar an ríchathaoir tiomantais dár gcomhfhiosacht níos airde féin. D'fhir agus do mhná araon, tugann an fhéiniúlacht theilgeanach seo ríchíosa, grásta, agus uathúlacht. . Is comhartha é do dhaoine eile go mairimid in íomhá na hÉigríche agus táimid tiomanta do fhreastal ar chách duine ag seasamh amach as sé billiún duine.

Eochair Humility In Your Journey

Is gné thábhachtach den tSikhism í an umhlaíocht. Dá réir sin, ní mór do na Sikhs bogha i humhal roimh Dhia. Focail a bhfuil dlúthbhaint acu le Humility nó Nimrata, i bPuinseáibis. Is bua é **Nimrata** a chuirtear chun cinn go bríomhar i nGurbani. Is é an t-aistriúchán ar an bhfocal Puinseáibis seo ná **"Humility", "Benevolence"** nó **"Humbleness."** D'iarr duine éigin nach bhfuil a aigne as a riocht ag an smaoineamh go bhfuil sé nó sí níos fearr nó níos tábhachtaí ná duine éigin.

Réimse na faidhbe - ní abairt cheart thuas

Is cáilíocht thábhachtach é seo do gach duine le cothú agus is cuid riachtanach de mheon Sikh é agus caithfidh an cháilíocht seo a bheith in éineacht leis an Sikh i gcónaí. Is iad na ceithre cháilíocht eile san Arsenal Sikh:

Fírinne (Dé Sathairn), Suaimhneas (Santokh), Compassion (Daya) agus Grá (Pyaar).

Tá na cúig cháilíocht seo riachtanach do Sikh agus tá sé de dhualgas orthu Gurbani a mhachnamh agus a aithris chun na buanna seo a chuimsiú agus iad a dhéanamh mar chuid dá phearsantacht.

Cad a insíonn Gurbani dúinn:

"Is é toradh na humhlaíochta ná síocháin agus pléisiúir iomasach. Le hUrlaíocht leanann siad orthu ag machnamh ar Dhia, Treasure na sármhaitheasa. Tá an duine feasach ar Dhia sáithithe ag baint leis. Duine a bhfuil a chroí beannaithe go trócaireach le umhlaíocht atá ag teacht. babhla roimh dhia,"

Gúrú Nanak, Céad Gúrú na Sikhism:

"Ag éisteacht agus creidiúint i d'intinn le grá agus le huailliúlacht i d'intinn, glan tú féin leis an Ainm, ag an scrín naofa go domhain laistigh." - SGGS Page 4.

"Bí sásta le do chluasa-fáinní, déan do bhabhla begging faoi uirisle, agus smaoinigh ar an luaithreach a chuireann tú ar do chorp." - SGGS Leathanach 6.

"I réimse na humhlaíochta, is áilleacht é an Briathar. Cruthaítear cineálacha áilleachta dochomparáide ann." SGGS Leathanach 8.

"Is iad mo mháthair-chéile agus mo athair céile iad modhúlacht, humhaltacht agus tuiscint iomasach" -SGGS Page 152.

Turas i dtreo spioradáltacht

Gúrú beo síoraí é Gúrú Granth Sahib, comhdhéanamh fileata de Ghúrú na Sikh, na Naomh Hindu agus na Moslamach. Is bronntanas ó Dhia tríd iad an tiomsú don chine daonna go léir. Is é an fhís atá sa Ghúrú Granth Sahib ná sochaí atá bunaithe ar cheartas Dhiaga gan leatrom d'aon chineál. Cé go n-aithníonn agus go n-urramaíonn an Granth scríoptúir an Hiondúchais agus an Ioslaim, ní thugann sé le tuiscint go bhfuil athmhuintearas morálta ann le ceachtar de na reiligiúin seo. I nGúrú Granth Sahib tá an-mheas ar mhná agus róil chomhionann acu le fir. Tá na hanamacha céanna ag mná agus atá ag fir agus mar sin tá an ceart comhionann acu a spioradáltacht a chothú le seans comhionann saoirse a bhaint amach. Is féidir le mná a bheith rannpháirteach i ngníomhaíochtaí reiligiúnacha, cultúrtha, sóisialta agus tuata go léir lena n-áirítear príomhthionóil reiligiúnacha.

Molann Sikhism comhionannas, ceartas sóisialta, seirbhís don chine daonna, agus caoinfhulaingt do reiligiúin eile. Is é bunteachtaireacht na Sikhism ná deabhóid spioradálta agus urraim Dé i gcónaí agus idéil na comhbhá, na macántachta, na humhlachta agus na flaithiúlachta á gcleachtadh sa ghnáthshaol laethúil. Is iad na trí bhunphrionsabail den reiligiún Sikh ná machnamh agus cuimhneamh ar Dhia, Ag Obair ar son Maireachtáil Macánta agus ag roinnt le daoine eile.

Comhghairdeas as iarracht a dhéanamh dul ar an Turas Spioradálta seo don anam. Ní féidir leis an aistriúchán a bheith gar don bhunleagan go deo, go háirithe nuair a bhíonn an Gúrú Granth Sahib iomlán san fhilíocht agus úsáid na meafair ag déanamh an tasc thar a bheith deacair. Sa teachtaireacht Dhiaga, úsáidtear scéalta miotaseolaíochta Hindu & Moslamach go minic Pralahad , Harnakash, laxmi, Brahma etc. Ná léigh go litriúil iad le do thoil ach tuig a dteachtaireacht bhunúsach. Díritear ar an bhfíric gur duine amháin é Dia agus is é sprioc shaol an duine é aontas a bheith agat leis.

Tá an obair seo déanta thar na blianta ag roinnt oibrithe deonacha, chun teachtaireacht Dhiaga a chur chugat i do theanga. Má tá aon cheist agat, ná bíodh drogall ort ríomhphost a sheoladh chuig walnut@gmail.com agus ba bhreá linn a bheith páirteach leat ar an turas seo.